



U.S. ECONOMIC ASSISTANCE PROGRAM IN EGYPT

A.I.D. Project Number 263-K-622

GRANT AGREEMENT
BETWEEN
THE ARAB REPUBLIC OF EGYPT
AND THE
UNITED STATES OF AMERICA
FOR
CASH TRANSFER

DATE: August 31, 1990

Table of Contents

Project Grant Agreement

	<u>Page</u>
Article 1: The Grant	1
Article 2: Requirements Precedent to Disbursement	1
SECTION 2.1. Requirements Precedent	1
SECTION 2.2. Notification	2
SECTION 2.3. Terminal Date for Requirements Precedent	2
Article 3: Disbursement	3
SECTION 3.1. Disbursement of the Grant	3
SECTION 3.2. Date of Disbursement	3
Article 4: Uses of Grant Proceeds	3
SECTION 4.1. Agreed Uses	3
Article 5: Special Covenants	4
SECTION 5.1. Accounting for Grant Proceeds	4
SECTION 5.2. Prohibited Uses; Replenishment of Proceeds	5
SECTION 5.3. Local Currency Account	5
SECTION 5.4. Taxation and Duties	6
SECTION 5.5. Reporting	6
SECTION 5.6. Consultations	7
SECTION 5.7. Ratification	7
Article 6: Miscellaneous	7
SECTION 6.1. Implementation Letters	7
SECTION 6.2. Representatives	7
SECTION 6.3. Communications	8
SECTION 6.4. Amendment	9
SECTION 6.5. Language of the Agreement	9

1

Agreement, dated August 31, 1990 between the Arab Republic of Egypt ("the Grantee") and the United States of America, acting through the Agency for International Development ("A.I.D."), together referred to as the "Parties".

ARTICLE I

The Grant

For balance of payments support to The Arab Republic of Egypt, A.I.D., pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to grant to the Grantee, under the terms of this Agreement, not to exceed One Hundred Sixty-Three Million United States Dollars (\$163,000,000) (the "Grant").

ARTICLE II

Requirements Precedent to Disbursement

SECTION 2.1. Requirements Precedent

Prior to the disbursement of the Grant, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Grantee will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D.:

(a) a statement of the names of the persons holding the offices specified in Section 6.2, and of any additional

representatives, together with a specimen signature of each person so designated;

(b) a designation of the interest-bearing bank account to which the Grant proceeds are to be deposited, together with the Grantee's certification that such bank account is established and will be maintained in the manner required by Section 5.1 of this Agreement; and

(c) a statement of the means by which funds will be withdrawn from said bank account.

SECTION 2.2. Notification

When A.I.D. has determined that the Requirements Precedent specified in Section 2.1 have been met, it will promptly notify the Grantee.

SECTION 2.3. Terminal Date for Requirements Precedent

If the Requirements Precedent specified in Section 2.1 have not been met within ninety (90) days from the date of this Agreement, or such later date as the Parties may agree to in writing, A.I.D., at its option, may terminate this Agreement by written notice to the Grantee.

ARTICLE III

Disbursement

SECTION 3.1. Disbursement of the Grant

As soon as possible after satisfaction of the above Requirements Precedent, A.I.D. will deposit the Grant proceeds in the bank account designated by the Grantee pursuant to Section 2.1(b) above.

SECTION 3.2. Date of Disbursement

Disbursement will be deemed to occur on the date A.I.D. makes such deposit in accordance with Section 3.1.

ARTICLE IV

Uses for Grant Proceeds

SECTION 4.1 Agreed Uses

The Parties agree that the Grant proceeds will be used, subject to the restrictions of Section 5.2 below and to such elaboration as may be provided in Implementation Letters, for any or all of the following:

(a) to purchase equipment or commodities of U.S. source and origin;

(b) to repay debts of the Grantee, either owed to or guaranteed by the United States of America; and/or

(c) such other uses as agreed to, in writing, by the Parties.

ARTICLE V

Special Covenants

SECTION 5.1. Accounting for Grant Proceeds

The Parties agree on the following applicable procedures:

(a) Grant proceeds will be deposited to an interest-bearing bank account established by the Grantee solely for the receipt of this Cash Transfer assistance from A.I.D., together with any interest earned on such Grant proceeds. Such proceeds may not be co-mingled with other funds from whatever source. Any interest earned on such account will be treated as though it were principal (i.e., Grant proceeds) received under the terms of this Agreement.

(b) The Grantee will maintain documents, in accordance with generally accepted accounting principles and practices, concerning the use of Grant proceeds, and will make such documents available for review by A.I.D. or its designees for a period of three years following the date of last disbursement.

SECTION 5.2. Prohibited Uses; Replenishment of

Proceeds. Grant proceeds may not be used to import equipment or commodities, or to service debt related to equipment or commodities, for use by military or police organizations. The Grantee agrees to redeposit to the bank account described in Section 5.1 of this Agreement U.S. Dollars equal to the amount of any Grant proceeds, or interest earned on such proceeds, used for purposes prohibited under this Section, or not permitted under Section 4.1, and to treat such deposited amounts as though they were principal (i.e., Grant proceeds) received under the terms of this Agreement.

SECTION 5.3. Local Currency Account

(a) The Grantee will establish a new account (the "Local Currency Account") in the Central Bank of Egypt, and will deposit into such account, promptly upon receipt, currency of the Arab Republic of Egypt in amounts equal to proceeds accruing to the Grantee or any authorized agency thereof as a result of the sale or importation of equipment or commodities financed with Grant proceeds. Such funds, as so deposited to the Local Currency Account, shall not be co-mingled with any other funds from whatever source.

(b) The Grantee shall make such deposits to the Local Currency Account at the highest rate of exchange prevailing and declared for foreign exchange currency by the competent authorities of the Arab Republic of Egypt.

(c) Funds deposited to the Local Currency Account pursuant to the foregoing shall be used for such developmental purposes as shall be agreed to, in writing, by the Parties.

(d) Any unencumbered balances of funds which remain in the Local Currency Account upon termination of A.I.D.'s assistance program with the Grantee shall be used for such purposes as may then be agreed to between the Grantee and A.I.D.

(e) The Grantee will maintain documents, in accordance with generally accepted accounting principles, in support of deposits to and expenditures from the Local Currency Account. Such documents will be available for review by A.I.D. or its designees for a period of three years following the last deposit to the Local Currency Account made in accordance with the provisions of this Agreement.

(f) Local Currency Account funds, if any, not used in accordance with the foregoing will be replenished by the Grantee from its own resources.

SECTION 5.4. Taxation and Duties

This Agreement and the Grant funds will be free from any taxation or fees imposed under laws in effect in the Arab Republic of Egypt. No Grant proceeds shall be used to pay taxes, customs duties or other fees applied by Egyptian authorities to commodities funded with Grant proceeds.

SECTION 5.5. Reporting

Except as the Parties may otherwise agree, the Grantee

will furnish A.I.D. with a quarterly report on uses of Grant proceeds pursuant to Section 5.1 of this Agreement.

SECTION 5.6. Consultations

The Parties shall periodically consult on implementation of this Agreement and related economic issues.

SECTION 5.7. Ratification

The Grantee will take all necessary action to complete all legal procedures necessary to ratification of this Agreement, and will notify A.I.D. as promptly as possible of the fact of such ratification.

ARTICLE VI

Miscellaneous

SECTION 6.1. Implementation Letters

A.I.D. may from time to time issue Implementation Letters elaborating on terms of the Grant Agreement, further describing applicable procedures, or recording agreement of the Parties on details of implementation.

SECTION 6.2. Representatives

For all purposes relevant to this Agreement, the Grantee will be represented by the Minister of State for International Cooperation and/or the Administrator of the Department for Economic Cooperation with the U.S.A. and A.I.D. will be

represented by the individual holding or acting in the Office of the Director, A.I.D. Mission to Egypt. Each of these representatives, by written notice, may designate additional representatives for all purposes relevant to this Grant. Either Party may accept as authorized any instrument signed by such representatives of the other Party in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

SECTION 6.3. Communications

Any notice, request, document, or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be communicated by letter mail, registered mail, telegram or cable, and will be deemed duly given or sent when delivered to such Party at the following address, as applicable:

To the Arab
Republic of

Egypt: Ministry of International Cooperation
8 Adly Street, 7th Floor
Cairo, Egypt

To A.I.D.: USAID/Egypt
c/o American Embassy
5 Latin America Street
Garden City, Cairo, Egypt

All such communications will be in English, unless the Parties otherwise agree in writing. Other addresses may be substituted for the above upon receipt of written notice.

SECTION 6.4. Amendment

This Agreement may be amended by the execution of written amendments by the authorized representatives of both the Parties designated in Section 6.2 above.

SECTION 6.5. Language of the Agreement

This Agreement is prepared in both English and Arabic. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version will control.

IN WITNESS WHEREOF, the Arab Republic of Egypt and the United States of America, each acting through its duly authorized representatives, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

ARAB REPUBLIC OF EGYPT

BY : *M. W. Makramallah*

NAME : Dr. Maurice Makramallah

TITLE: Minister of State for International Cooperation

BY : *H. Selim*

NAME : Dr. Hassan Selim

TITLE: Administrator of the Department of Economic Cooperation with U.S.A.

UNITED STATES OF AMERICA

BY : *Frank G. Wisner*

NAME : Frank G. Wisner

TITLE : American Ambassador

BY : *C. F. Weden, Jr.*

NAME : Charles F. Weden, Jr.

TITLE : Acting Director USAID/Egypt

مشروع وكالة التنمية الدولية الأمريكية

رقم ٢٦٣ - ك -

ــ

اتفاقية منحة التحويلات النقدية

بين

جمهورية مصر العربية

و

الولايات المتحدة الأمريكية

ــ

بتاريخ / / ١٩٩٠

اتفاقية بتاريخ / / ١٩٩٠ بين جمهورية مصر العربية (الممنوح)
والولايات المتحدة الأمريكية ممثلة في وكالة التنمية الدولية الأمريكية (الوكالة)
ويشار اليهما معا " بالطرفين " .

مادة ١ - المنحة :

توافق الوكالة طبقا لقانون المساعدات الخارجية الصادر في ١٩٦١ المعدل
على أن تمنح الممنوح طبقا لشروط هذه الاتفاقية ، مبلغا لدعم ميزان المدفوعات
لجمهورية مصر العربية لايزيد عن مائة وثلاثة وستون مليون دولار (١٦٣ر٠٠٠ر٠٠٠ دولار)
" منحة " .

مادة ٢ - متطلبات سابقة على السحب :

بند ١-٢ : المتطلبات السابقة على السحب

قبل السحب من المنحة أو اصدار الوكالة أية مستندات يتم السحب
بمقتضاها فان الممنوح ، فيما عدا ماقد يوافق عليه الطرفان كتابة ،
يقدم للوكالة مايلي بطريقة مقبولة شكلا وموضوعا :

(أ) بيانا بأسماء الأشخاص الذين يشغلون الوظيفة أو يقومون بالأعمال
المحددة في بند ٦-٢ وبأسماء أى ممثلين اضافيين مع نماذج توقيعات
كل شخص منهم .

(ب) تخصيص حساب مصرفى بفائدة تودع فيه حصيلة المنحة وشهادة بأن هذا
الحساب قد تم فتحه وأنه مملوك بالطريقة التى يتطلبها بند ١-٥ من
هذا الاتفاق .

(ج) بيان بالوسائل التى يتم السحب بمقتضاها من هذا الحساب .

بند ٢-٢ : الاخطار :

عندما تقرر الوكالة أن المتطلبات السابقة على السحب المحددة فى
البند ١-٢ قد تم استيفاءها سوف تخطر الممنوح فى الحال .

بند ٣-٢ : آخر تاريخ للوفاء بالمتطلبات السابقة على السحب

إذا لم يتم استيفاء المتطلبات المحددة فى البند ١-٢ خلال تسعين
(٩٠) يوما من تاريخ هذه الاتفاقية ، أو أى تاريخ لاحق يوافق

عليه الطرفان كتابة ، فان يجوز للوكالة ، باختيارها أن تنهى هذه الاتفاقية بموجب اخطار كتابي للممنوح .

مادة ٣- السحب :

بند ١-٣ : السحب من المنحة :

بعد استيفاء المتطلبات السابقة على السحب ، تقوم الوكالة فى أقرب وقت ممكن بإيداع حصيلة المنحة فى البنك الذى حدده الممنوح طبقا للبند ١-٢ سالف الذكر .

بند ٢-٣ : تاريخ السحب :

يعتبر السحب أنه قد تم فى التاريخ الذى يقوم فيه الوكالة بإيداع حصيلة المنحة طبقا لبند ١-٣ .

مادة ٤ - استخدامات حصيلة المنحة :

بند ١-٤ : الاستخدامات المتفق عليها :

يوافق الطرفان على أن تستخدم حصيلة المنحة طبقا للقيود الواردة بالبند ٢-٥ من هذه الاتفاقية والايضاحات التى قد ترد فى الخطاب التنفيذى، وذلك بالنسبة لأى من أو لجميع الأغراض التالية :

- أ - شراء معدات أو سلع مصدرها ومنشأها الولايات المتحدة .
- ب - سداد ديون الممنوح التى تستحق للولايات المتحدة أو المضمونة بمعرفتها .
- ج - استخدامات اخرى يتفق عليها الطرفان كتابة .

مادة ٥ - تعهدات خاصة :

بند ١-٥ : فتح حساب لحصيلة المنحة :

يوافق الطرفان على الاجراءات التنفيذية التالية :

- أ- تودع حصيلة المنحة فى حساب مصرفى مستقبل بفائدة يفتحه الممنوح فى بنك من أجل تلقى هذه التحويلات من الوكالة كمساعدة نقدية وكذلك

أية فوائد تنشأ عنها ، على ألا تختلط تلك الحصيلة بأية أموال أخرى من أى نوع ، وأن تعامل أية فوائد تنشأ عنها معاملة أصل حصيلة المنحة وفقا لشروط هذه الاتفاقية .

ب- يحتفظ الممنوح بمستندات طبقا للمبادئ المحاسبية المتعارف عليها وتتعلق باستخدام حصيلة المنحة وبيئتها للمراجعة بمعرفة الوكالة أو من يعينه لمدة الثلاث سنوات التالية لتاريخ آخر سحب من المنحة .

بند ٢-٥ : استخدامات محظورة ، واستعراض قيمتها :

لا تستخدم حصيلة المنحة فى استيراد معدات أو سلع أولخدمة ديمن يتعلق بمعدات أو سلع تستخدمها هيئات عسكرية أو بوليسية . ويوافق الممنوح على أن يعيد الى الحساب المحدد فى بند ١-٥ من هذه الاتفاقية أية دولارات امريكية تساوى أى مبلغ يستخدم من حصيلة المنحة أو أية فوائد تنشأ عنها فى الأغراض المحظورة بمقتضى هذا البند أو لا تنطبق على ماجاء بالبند ١-٤ وأن تعامل تلك الدولارات التى أعيد ايداعها من الحساب كما لو كانت اطلا (أى حصيلة المنحة) تم الحصول عليه وفقا لشروط هذه الاتفاقية .

بند ٣-٥ : حساب العملة المحلية :

(أ) ينشئ الممنوح حساب جديد :

" حساب العملة المحلية " يفتح فى البنك المركزى المصرى ويودع فيه عملة جمهورية مصر العربية فور تحصيلها بمبالغ تساوى ماتجمع له ، أو لى من أجهزته المعتمدة ، عن بيع أو استيراد سلع أو معدات ممولة من حصيلة المنحة على ألا تختلط المبالغ المودعة فى حساب العملة المحلية بأية مبالغ أخرى من أى مصدر آخر .

(ب) يودع الممنوح تلك المبالغ فى حساب العملة المحلية بأعلى سعر صرف سائد ومعلن للعملة الأجنبية من السلطات المختصة بجمهورية مصر العربية .

(ج) تستخدم المبالغ المودعة فى حساب العملة المحلية فى اغراض التنمية التى يتفق عليها الطرفان كتابة طبقا لما سبق الاشارة اليه .

= ٤ =

(د) تستخدم أية أرصدة متبقية في حساب العملة المحلية وقت انتهاء برنامج المساعدة ، في الأغراض التي يتم الاتفاق عليها بين الممنوح والوكالة .

(هـ) يحتفظ الممنوح بمستندات طبقاً للنظم المحاسبية المتعارف عليها والتي تتعلق بالصرف من حساب العملة المحلية . وتتاح تلك المستندات للمراجعة بمعرفة الوكالة أو من تعينه لمدة ثلاث سنوات من تاريخ آخر ايداع تم في حساب العملة المحلية طبقاً لنصوص هذه الاتفاقية .

(و) ان وجدت أية مبالغ من حساب العملة المحلية لم تستخدم طبقاً لما سبق الاشارة اليه فان على الممنوح أن يستعيضها من موارده الخاصة .

بند ٤ - : الضرائب والرسوم :

تعفى وثيقة هذه الاتفاقية وكذلك حصيلة المنحة من الضرائب أو الرسوم المفروضة طبقاً للقوانين السارية في جمهورية مصر العربية .
ولا تستخدم مبالغ من هذه المنحة في دفع ضرائب أو رسوم جمركية أو رسوم أخرى تفرضها السلطات المصرية على السلع المعولة من حصيلة المنحة .

بند ٥ - : التقارير :

فيما عدا ما قد يوافق عليه الطرفان كتابة يقدم الممنوح للوكالة تقرير ربع سنوي عن استخدامات حصيلة المنحة طبقاً لبند ٥ - ١ من هذه الاتفاقية .

بند ٥ - ٦ : التشاور :

يتشاور الطرفان بصفة دورية بشأن تنفيذ هذه الاتفاقية وما يتعلق بها من موضوعات اقتصادية .

بند ٥ - ٧ : التصديق على الاتفاقية :

يتخذ الممنوح كافة الخطوات اللازمة لاستكمال الاجراءات القانونية اللازمة للتصديق على هذه الاتفاقية ويخطر الوكالة في أسرع وقت ممكن بهذا التصديق .

مادة ٦ : متنوعات :

بند ٦ - ١ : الخطابات التنفيذية :

قد تصدر الوكالة من وقت لآخر خطابات تنفيذية لايضاح نصوص المنحة وكذلك لوصف الاجراءات التي تطبق أو لتسجيل اتفاق الطرفين على تفاصيل التنفيذ .

بند ٦ - ٢ : الممثلون :

لجميع الأغراض المتعلقة بهذه الاتفاقية ، يمثل الممنوح وزير الدولة للتعاون الدولي و/ أو رئيس قطاع التعاون الاقتصادي مع الولايات المتحدة ويمثل الوكالة الشخص الذى يشغل وظيفة أو يقوم بعمل مدير بعثة الوكالة فى مصر . ويمكن لكل منهم تعيين ممثلين اضافيين له باخطار كتابى لجميع الأغراض المتعلقة بهذه الاتفاقية . ويجوز لى من الطرفين أن يقبل أو أن يعتمد أى وشيقة موقعة من ممثلى الطرف الآخر تنفيذاً لهذه الاتفاقية الى أن يتسلم اخطارا كتابيا باعفائهم من سلطتهم .

بند ٦ - ٣ : الاتصالات :

أى اخطار أو طلب أو مستند أو أى وسيلة اتصال أخرى يقدمها أى من الطرفين للآخر طبقاً لهذه الاتفاقية سوف تكون كتابة بالبريد أو البريد المسجل أو التلغراف أو بالبرى وتعتبر انها قد سلمت أو ارسلت عندما يتم تسليمها اليه على العنوان التالى :

الى جمهورية مصر العربية

وزارة التعاون الدولي - ٨ شارع عدلى الدور السابع
القاهرة - مصر

الى وكالة التنمية الدولية الأمريكية

وكالة التنمية الدولية الأمريكية بالقاهرة - طرف السفارة الأمريكية
٥ شارع امريكا اللاتينية - جاردن سيتى القاهرة - مصر

وتكون جميع تلك الاتصالات باللغة الانجليزية مالم يوافق الطرفان على خلاف ذلك كتابة . ويمكن تغيير هذه العناوين بعناوين أخرى بمجرد تلقى اخطار كتابى بذلك .

بند ٤-٦ : التعديـل :

يجوز تعديل هذه الاتفاقية باجراء تعديلات كتابية من الممثلين المعتمدين لكل من الطرفين المحددين فى بند ٢-٦ سالف الذكر .

بند ٥-٦ : لغة الاتفاقية :

حررت هذه الاتفاقية باللغتين العربية والانجليزية وفى حالة الغموض أو الاختلاف بين النصين يعتد بالنص الانجلىزى .

واشهادا على ماتقدم فان جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الأمريكية كل من خلال ممثليه المعتمدين قد قام بتوقيع هذه الاتفاقية بأسمائهم وسلمت فى اليوم والسنة الواردين كتابة اعلاه بعد تبادل وثائق التفويض الرسمية .

عن الولايات المتحدة الأمريكية

فرانك وزنر

الاسم : فرانك وزنر

سفير الولايات المتحدة

الأمريكية

شارلز في ويندن

الاسم : شارلز في ويندن

مدير الوكالة الأمريكية

للتنمية الدولية بالقاهرة

بالانابة

عن جمهورية مصر العربية

دكتور موريس مكرم الله

الاسم : دكتور موريس مكرم الله

وزير الدولة للتعاون الدولى

دكتور حسن سليم

الاسم : دكتور حسن سليم

رئيس قطاع التعاون الاقتصادى

مع الولايات المتحدة الأمريكية